

ЕЛЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И.А. БУНИНА



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Б1.О.02.10 ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Направленность (профиль):** Профессионально ориентированный перевод и межкультурная коммуникация

**Квалификация (степень):** магистр

**Форма обучения:** очная

**Институт:** филологии

**Кафедра:** романо-германских языков и перевода

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс	1		
Семестр/триместр	1-2		

Лекции	36		
Лабораторные занятия	-		
Практические (семинарские) занятия	36		
в т. ч. практическая подготовка	-		
Форма(ы) промежуточной аттестации	экзамен 0,6		
Контроль	18		
Самостоятельная работа	125,4		

**Всего часов: 216**

**Трудоемкость: 6 зачетных единиц**

Разработчик рабочей программы: кандидат филологических наук, доцент Лаврищева Е.В.

## I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

**Цель изучения дисциплины:** развитие навыков межкультурной коммуникации, ознакомление с межкультурными различиями, нормативами делового этикета; воспитание толерантного мышления, формирование социокультурной компетенции, ознакомление с лингвистическими, психологическими и социокультурными особенностями коммуникации в современном информационном пространстве; формирование поведенческих стереотипов и профессиональных навыков, необходимых для более высокого уровня социальной и профессиональной адаптации.

**Задачи изучения дисциплины:** изучение процесса коммуникации в контексте межкультурного взаимодействия; формирование основных понятий межкультурной коммуникации; анализ основных признаков и элементов культуры; ознакомление с методами исследования межкультурных различий; ознакомление с факторами, влияющими на межкультурную коммуникацию; знакомство с различными культурами, основными методами и подходами в их изучении.

**Место дисциплины в структуре ОПОП:** реализуется в рамках обязательной части блока Б1. Дисциплины (модули).

### Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-5	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– культурные особенности и традиции различных социальных групп и способы их изучения;</li><li>– историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп;</li><li>– этапы исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения;</li></ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции;</li><li>– соблюдать этические нормы и права человека</li></ul> <p><b>Владеет:</b></p>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- основные этапы развития языка, значительные этапы и вехи в истории и культуре страны, основных деятелей, представляющих эти культуры;</li><li>- роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;</li><li>- основные этапы исторического развития России, ее взаимодействие с другими странами в разные периоды своего развития.</li></ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- использовать общественно-политическую, экономическую, научную, социально-культурную терминологию в своей профессиональной деятельности.</li></ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- навыками применения знаний в области географии, экономики, политики и культуры для построения межкультурного диалога в различ-</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп;</li> <li>– навыками грамотно и доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия</li> </ul>	<p>ных сферах общения, включая профессиональную.</p>
ОПК-2	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– особенности картины мира и ее разновидности, критерии отличия научной картины мира от обыденной картины мира и специфические признаки научного дискурса.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– применять в профессиональной деятельности теоретические сведения об особенностях научного дискурса.</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– представлениями об особенностях современной научной картины мира и организации научного дискурса.</li> </ul>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные признаки «наивной» и научной картины мира, специфику национальной картины мира, способы кодирования знания о мире в языке.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– применять в профессиональной деятельности теоретические сведения об особенностях научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках.</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- системой лингвистических знаний, навыками применения общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка.</li> </ul>
ОПК-5	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основы межкультурного взаимодействия, социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия населения стран изучаемых языков.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками осуществления различных форм межкультурного взаимодействия с учетом социальных, этнических, конфессиональных, культурных и иных различий.</li> </ul>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные традиции и обычаи населения стран изучаемых языков; сущность и особенности реализации межкультурной (межэтнической) коммуникации;</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выстраивать социальные взаимодействия с учетом этнокультурных и конфессиональных различий;</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>навыками обобщения, синтеза и анализа информации; использования специализированных теоретических знаний в предпрофессиональной (учебной), а затем и в профессиональной деятельности.</li> </ul>

## II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

### Очная форма обучения

Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия	Сам. раб.
-----------------------------	-------	--------------------	-----------

			ЛК	ПЗ	ЛБ	
1	<b>1 семестр</b>					
2	<b>Раздел 1. Роль межкультурных коммуникаций в обществе</b>	<b>28</b>	<b>4</b>	<b>4</b>		<b>20</b>
3	Тема 1. Проблема определения понятия «культура».	7	2			5
4	Тема 2. Проблема соотношения языка и культуры.	7		2		5
5	Тема 3. Понятие культурного шока. Этапы и значение культурного шока.	7	2			5
6	Тема 4. Доминирующие культурные группы в постиндустриальном обществе.	7		2		5
7	<b>Раздел 2. Использование основ кросс-культурной психологии для эффективных межкультурных коммуникаций.</b>	<b>34,7</b>	<b>6</b>	<b>6</b>		<b>22,7</b>
8	Тема 5. Когнитивная картина мира в разных культурных группах.	12	2	2		8
9	Тема 6. Психология эмоций в кросс-культурном контексте. Особенности невербального поведения в разных культурных группах.	11	2	2		7
10	Тема 7. Специфика восприятия пространства и времени в разных культурных группах.	11,7	2	2		7,7
11	<b>Раздел 3. Основы кросс-культурного менеджмента в межкультурных коммуникациях</b>	<b>36</b>	<b>8</b>	<b>8</b>		<b>20</b>
12	Тема 8. Специфика поведения и деятельности представителей разных культурных групп.	9	2	2		5
13	Тема 9. Модели мотивации сотрудников в разных культурах.	9	2	2		5
14	Тема 10. Специфика командной работы в разных культурах.	9	2	2		5
15	Тема 11. Особенности корпоративной культуры в социокультурном контексте.	9	2	2		5
16	Форма отчетности	экзамен 0,3 контроль - 9				
17	Итого за 1 семестр	108	18	18		62,7

18	<b>2 семестр</b>					
19						
20	<b>Раздел 4. Риторика межкультурного общения</b>	<b>29,7</b>	<b>6</b>	<b>6</b>		<b>17,7</b>
21	Тема 12. Деловые письма: особенности и примеры деловых писем в разных деловых традициях.	15,7	4	4		7,7
22	Тема 13. Особенности культурно-специфического делового телефонного разговора.	14	2	2		10
	<b>Раздел 5. Этика межкультурного общения</b>	<b>26</b>	<b>4</b>	<b>4</b>		<b>18</b>
	Тема 14. Особенности этикета дарения в разных культурах	13	2	2		9
	Тема 15. Особенности гастрономического этика в межкультурной коммуникации	13	2	2		9
	<b>Раздел 6. Особенности межкультурной коммуникации в сети Интернет</b>	<b>45</b>	<b>8</b>	<b>8</b>		<b>27</b>
	Тема 16. Английский язык в интернет-коммуникации.	13	2	2		7
	Тема 17. Интернет-коммуникация на немецком языке.	14	2	2		10
	Тема 18. Особенности проектирования культурно-специфических интерфейсов и контента	18	4	4		10
	Форма отчетности	экзамен 0,3 контроль - 9				
	Итого за 2 семестр	108	18	18		62,7
23	в т.ч. практическая подготовка	-				
24	<b>ИТОГО:</b>	<b>216</b>	<b>36</b>	<b>36</b>		<b>125,4</b>

**Очно-заочная форма обучения**  
не реализуется

**Заочная форма обучения**  
не реализуется

### **III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Текущая аттестация проводится в форме контрольной работы.

## **Типовой вариант контрольной работы**

*Дайте определение следующим понятиям:*

Межкультурная коммуникация  
Теория межкультурной коммуникации  
Культура  
Культурная картина мира  
Культурный шок  
Эмпатия  
Культурные ценности  
Универсальные ценности  
Система ценностей  
Иерархия ценностей  
Социализация  
Инкультурация  
Этноцентризм

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме экзамена с использованием следующих оценочных материалов: перечень вопросов к экзамену.

### **Вопросы к экзамену (1 семестр, очная форма обучения)**

1. Обыденное и научное понимание культуры. Коммуникация и культура.
2. Картина мира, языковая картина мира, культурная картина мира.
3. Гипотеза лингвистической относительности, ее влияние на развитие теории межкультурной коммуникации.
4. Возникновение межкультурных конфликтов.
5. Роль стереотипов и предрассудков в МКК.
6. Категоризация культуры по Э.Холлу: концепция «культурной грамматики» (время, контекст, пространство: ментальные программы).
7. Категоризация культуры по Г.Хофстеде.
8. Аккультурация как процесс освоения чужой культуры.
9. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.
10. Проблема формирования межкультурной компетенции.
11. Особенности когнитивной деятельности в разных культурных группах.
12. Особенности менеджмента в межкультурной коммуникации.
13. Роль языка в межкультурном общении. Стили коммуникации.
14. Невербальная и паравербальная коммуникация в контексте МКК.

### **Вопросы к экзамену (2 семестр, очная форма обучения)**

1. Особенности делового общения в межкультурной коммуникации

2. Особенности деловых писем в разных деловых традициях
3. Особенности делового телефонного разговора
4. Особенности этикета дарения в разных странах
5. Особенности гастрономического этикета в разных культурах
6. Особенности межкультурных коммуникаций в сети Интернет
7. Факторы формирования русской культуры: географические, исторические, религиозные.
8. Понятие о русском национальном характере. Роль этностереотипов в изучении национального характера.
9. Русские ценности и российский тип хозяйства.
10. Традиционные ценности русской общины в современных условиях.
11. Стереотипные представления о русских в Европе и мире.
12. Источники и механизмы изменений культуры.

#### **IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

##### **4.1. Основная литература**

1. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие : [16+] / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 223 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344> (дата обращения: 01.04.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-89349-472-3. – Текст : электронный.

##### **4.2. Дополнительная литература**

1. Китова, Е. Т. Межкультурная коммуникация=Cross-cultural communication : учебное пособие : [16+] / Е. Т. Китова, Е. Ю. Камышева ; Новосибирский государственный технический университет. – Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2016. – 52 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575441> (дата обращения: 01.04.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7782-2843-6. – Текст : электронный.)

#### **V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО- ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

№ п/п	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	<a href="https://ru.wikiversity.org/wiki">https://ru.wikiversity.org/wiki</a>	<b>Викиверситет:</b> проект Фонда Викимедиа, посвящённый обучающим ресурсам и исследовательским проектам	Свободный доступ
2.	<a href="http://www.uisrussia.msu.ru">www.uisrussia.msu.ru</a>	<b>Лингвистика в России:</b> Научно-образовательный портал	Свободный доступ

## **VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

1.	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем предоставляется неограниченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
2.	<a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a>	Российский информационный портал	Свободный доступ

## **VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

## **VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.